

1. da hē<sub>1</sub> nā him bay asā ē<sub>1</sub> nā spērwar him
2. minā hamāro: dīstā bluma gōn gi:to
3. tēgawar dāx spīnā zā alē: nōx mā mit māsinas  
of mit ā māsin
4. spā: jōmizā la: stīx wērək
5. spātāt sīxip- of spītem bu<sub>1</sub> t k rē. gā zā bōxymalt  
brū<sub>1</sub> t
6. dān tēmāman hē<sub>1</sub> t enā spīl. ntār in zīnā vīpā
7. dā sīxipār lēktā him līpōnāf
8. in di fōbrīgīz nīkts tā zī: n
9. hū<sub>1</sub> m hīr mīn hījēt<sup>5</sup>
10. — tōp vīns fī. r glē. skōs- of glō: s bī: r
11. brēnās twī<sup>2</sup> kīlō p rōmā - k rī: kō - mārēlō
12. zā hēbā mit fē<sub>1</sub> f d rī lītār wīn y t x d r ū<sub>1</sub>. ŋ k r
13. hē<sub>1</sub> w v j m e j b a y m a. kō mīdānā k n a p r l
14. ik hēp sīn k n e<sub>1</sub> g a z i: n
15. v a s e n d. v o n t w e r t n i f l m e r g a h a: u w
16. ik b e m b l e<sub>1</sub> j d a k m i k a n n i m i t z i g a g o<sup>2</sup> n
17. ik h e b a t n i x a d s<sup>2</sup> n v r i j t<sup>5</sup>
18. w i h e d a t x a d s<sup>2</sup> n - d i n - o f d e<sub>1</sub> n d i d r a n k a m t
19. s p i n - s p i n a w e p - s p i n a j e<sub>1</sub> - g a r
20. p e t - m a t s - b a y - b a n a<sup>u</sup> t - w e<sub>1</sub> j - h o e d w e<sub>1</sub> j -  
p a d s t u: l - h e<sub>1</sub> x - k i k f o r s - v l i n d a r
21. d i k e<sub>1</sub> l m i: k d a h i<sup>2</sup> l o w e<sub>1</sub>: r a l t a n t f e: x t a
22. i k s a l o k a e l o k o s x e<sub>1</sub>: v o
23. i n g l a n t l a t f l a a: u w s i x e. p a a f b r e<sub>1</sub>: k a  
|| alt x o b r y k ||
24. z a h e b a n a m i x u t<sup>2</sup> j t  
x a b e. t a
25. g e f m i j s t w i. b r i j s t i: n - b r e<sub>1</sub> j a r - d a b r i: t a t a
26. d e s t a. m b e. l t s t a t a r - o f s t a t a r n i m e r
27. d e<sub>1</sub> m i: n s h e<sub>1</sub>. d a m l e<sub>1</sub>. v a a z a n a p a i. n s
28. l y s i f e a i s n i i n d a n h e. m o l x a b l e: v a
29. d a s i x v l k i. n d a r h i n m i t a m e<sub>1</sub>: s t a r n o d a z i<sup>2</sup>  
g a w e<sub>1</sub> s t
30. i k a n i h u<sub>1</sub> m a v a r d a k l o. a r b i n

31. it fi<sup>2</sup> zy p a x e<sub>1</sub>. r l i n x a: d r a: ŋ k
32. h i j k a n i x a n w e<sub>1</sub>. r k a h e h e t p i n z n d a k e<sub>1</sub>. a l
33. s t e<sub>1</sub> k i n - o f m a k t i x a e<sub>1</sub> n a s t e. a l i n d i a m b e s a m
34. n i: a h i r w e r t n i m e r g a k e<sub>1</sub> g a l t
35. h e<sub>1</sub>: i i k h e b o w a l t w e<sub>1</sub> k i a r g a r ū<sub>1</sub>: p a
36. d i p e<sub>1</sub> a r i s n o x n i r i p d a p i t a z i n o x n i s w a r t
37. x a z i n d t f e: l t || l a: n t ||
38. z a h e<sub>1</sub> d f. r s i g e: l t m i d v p x a m a k<sup>t</sup>
39. d a n - o f d e<sub>1</sub> n d i a b r i j a t n i f e r
40. z a i s t a h e<sub>1</sub> l o f a n a r r u t<sup>2</sup> m a - o f m e l a k ( o o k a l )  
k w i t - r y<sup>2</sup> m a = w o m .
41. d a m i: n s m u<sub>1</sub> t f a r h i n v r u<sub>1</sub> u w o p k u<sub>1</sub> m a
42. i n d a m a: z i s a t x a v o l o k s w i m a
43. h i j e t n a g r e u t<sup>2</sup> t a m u: n d u m d e t e s t e: a r k i s
44. w i j d i: n - o f d a e n a h e<sub>1</sub> l o f t e n g i l i d a: n d a r
45. l e x t a b e<sub>1</sub> d i s e f k a s m i d v p || b e<sub>1</sub> t k a: s t ||
46. v n z a m e t s a l a r i s o v e d a z o m v e: r k a
47. z a h e b a g a w e t w i j a t f e r s t k a s p r i j a
48. d i a h w e. k a r z a l d i a m b o<sub>1</sub>: m i. n t a
49. m a k l a s t a r a. a m i s d i x t
50. a t k l e p t f a r d a v r u x m i s - d a h u a x m i s - a t  
l u f
51. b e<sub>1</sub> t o p r e<sub>1</sub> j - k i k f o r s a m b i v a l - r u<sub>1</sub> n t b r e<sub>1</sub> n a -  
y t s p r e<sub>1</sub> j a - y t b r e<sub>1</sub> j a - k l o a r m a z k a - m i s  
b r e<sub>1</sub>: k a - a m b u<sub>1</sub> t a r a m s m e r a
52. t e f r u m a s h e<sub>1</sub> d a r h o e. r a f l o. t a k n i p a - o f s n e<sub>1</sub> j a
53. z i v a. d a r h e<sub>1</sub> d a m z e<sub>1</sub> s j a r l a t a l i: a r a
54. i k h e b a m a f x a r a: j a i m x u t a. t n e<sub>1</sub> v a n t w a. t a r  
t a g u<sub>1</sub> n ( l u a p a )
55. v a a l b e<sub>1</sub>: s t a - o f m a: l a z i d a h i r g e<sub>1</sub> n
56. e<sub>1</sub> r d a p o e t s i n i f l l w e r t
57. d a s i x f: t a l - o f s i x f: t a r s t a t b e j d a n a: v a - d a n  
k a. a t - h e<sub>1</sub>: a t = k e u k e n e n s c h o u w .
58. i m a r t i z a t n o x t a k a. a l d a m t a k e t a
59. d i k e r s t i g i f x u t l e x t
60. h e<sub>1</sub> t r o g a t p e<sub>1</sub> a r t a z i n a s t a r t
61. v r u. g a r k w a. m a s g i l i h i. r i d a r j a r n a d a k e<sub>1</sub>. r m a s

62. dā pō:tār xēj dadvna livānhi<sup>2</sup>r vulmaktis  
 63. gāxax miwēl magā zēit nīks  
 64. dā zwelōvā kvimān kvstrā:χ  
 65. gōdā vandā<sup>2</sup>χ ni kās<sup>2</sup>rtā - of kās<sup>2</sup>rtā  
 66. ēl tō zjv<sup>2</sup>k xēl<sup>2</sup>r kē<sup>2</sup>s  
 67. zins mo:tār is kōst hīkani wēx - of hījis  
 fōrākt - imdētī wēx<sup>2</sup>aktis - ināgrv<sup>2</sup>.nt  
 χōrākt  
 68. tīs wēl. rmgōwēst fāndā. gēntīs mō  
 xās.χtān v. vōnt  
 69. dē menōkō - of jnyskō loepv<sup>2</sup> blō:tō - of nāhō  
 vj:t  
 70. di hān is χōvō:rstō || bō:rst ||  
 71. ik wv<sup>2</sup>j detōm bō<sup>2</sup>j - of pō:st - of b<sup>2</sup>r. vōn.  
 drē. gār mōm brē. f brōχt  
 72. ik hēpin amin hārt  
 73. mit sunō kroyō - of wēl<sup>2</sup>rshvlt kankēni  
 lmgō. n  
 74. nō dō s<sup>2</sup>χv<sup>2</sup>ft(it) spanōwōt pēi<sup>2</sup>rt fār dō  
 nēij kāk  
 75. ik hēbōm bit<sup>2</sup> kvrt<sup>2</sup> fānōmēl: rōgā hākōdal  
 76. dō zō. n vandō klns<sup>2</sup> jxv<sup>2</sup>k sōldō<sup>2</sup>χ xōwēst  
 77. wēl tō gēl nō ratmā<sup>2</sup> kōr wōl. nō - pīlōmbō.χ  
 || kuts kōrbōs = 2 wīelen ||  
 78. di ru<sup>2</sup>zō hēbō lāy dō<sup>2</sup>r  
 79. ik χlō<sup>2</sup>ftōr gēl ste. k fān || ēl n wō<sup>2</sup>rt - of  
 wō<sup>2</sup>rt ||  
 80. it ki. nt was dōl. t fāndēsōt kvnō dō<sup>2</sup>pō.  
 dō<sup>2</sup>pō  
 81. zin ur<sup>2</sup> rōnēn zin ur<sup>2</sup>gō lōl. rō  
 82. l<sup>2</sup>r dī. r kō is mīdōmēl. jēt<sup>2</sup> nō dō vās χōgō<sup>2</sup>n  
 l<sup>2</sup>m brōm bēl. rō tō p l hō  
 83. dār xān sprō: tyti li<sup>2</sup>r  
 84. hīzāt sīnō kēl. o. pō - || hēl kēktō || s<sup>2</sup>χristō ||  
 85. dō mī: nō zū.χtō nī k<sup>2</sup>zāndōrstan gē. tē  
 || en rīk dōl. m nīet gēbrūkt ||  
 86. hānō - of hārō mō. n dōs drō.χ fāndōm dō. rōst

87. di wēx lōp kōv<sup>2</sup>: m<sup>2</sup>p dēxān hī<sup>2</sup>l endām  
 as xō gānt hīngōt  
 88. ik hēp fār dō kēl. nōm ēl n t rām kō gōkō:χt  
 89. dō (gēl. tōm) b<sup>2</sup>v<sup>2</sup>g<sup>2</sup> is kōst χōgō<sup>2</sup>n hēhēdān  
 kv:rstingōslīkt - of hējis χōstīktinān kvōs  
 brū. t  
 90. zin lit<sup>2</sup>ō was ni lā: n k mā<sup>2</sup> gū: t  
 91. in dō s<sup>2</sup>χō: d<sup>2</sup>ywīxōt χu: t - of wēlytō hā. wō  
 92. mō s<sup>2</sup>χlōtōr mūt χu. t klnō mīkō - lu: rō  
 93. zyk minōn hū: tōs  
 94. ik wēl<sup>2</sup>t ni wōrīkōm ut χōn zj: kō  
 95. mō hā. lōdō hē. lōdōrīs χu: t fārōt bē. r  
 96. ik mūs vōb<sup>2</sup>lū: t - of vōb<sup>2</sup>blō: t drī. n kō  
 l<sup>2</sup>mān tō stē: r kō  
 97. ik mūd l<sup>2</sup>r xōt fū. r in dō stal kōrē. jō  
 98. min brō<sup>2</sup>r was mīj  
 99. dō mēl. lōg<sup>2</sup>bu. r - of ru<sup>2</sup>mōkōr - hē. dān - of  
 māktōn grū. tō rut  
 100. di b<sup>2</sup>v<sup>2</sup>tōr mēl. lōgēs dānēn zū: r - of is kōlōr  
 wō: tōr - gēl fān matrāχ - of styrōmātrāχ  
 101. wīzān dē fāt īnōn y: r dīχ kln māz: kō  
 102. dō vēl tō nīkōzōp l<sup>2</sup>m of tō wī: zō - sō hōrō -  
 it wēl. rōk zītōr gūdyt  
 103. hījis altv<sup>2</sup>tit  
 104. in itā. lījō zin bē: rōχtī sprējō vj. r - sprējō  
 of sprējō  
 105. dōrōvdō dūrv<sup>2</sup> tō dū. wō  
 106. in bō. m hēbōzō ēl nstāk fāndō brāχōvā. rō  
 107. gōmūd vns fālōnīs kv. mō hī: kō  
 108. hījis fān lō. vō gōkv. mō mīdōn gūj  
 pōrtōmōnē.  
 109. di dōrīs fān by. kōn hōlt χōmākt  
 110. ēl gōtrōt f<sup>2</sup>rū. mōs mūt klnō nēijō  
 111. ik hēp hīr g<sup>2</sup>rōs χōxē: t matwōs χē. n  
 gūt zō. t  
 112. dōm brō<sup>2</sup>wōr zēl tīs nōχ tō d<sup>2</sup>y<sup>2</sup> l<sup>2</sup>m tō  
 bō<sup>2</sup>wō

113. bakə - ik bak - gij bakt - hij bakt - bakt  
 hej - wij bakə - ik bakts - gij bakts - hij bakts -  
 wij bakts - wi he<sub>1</sub> bə gə bakə
114. bijə - ik bi.j - gē<sub>1</sub> bit - hij bit - wij bijə - bijə  
 wē<sub>1</sub> - ik bəj - ik he<sub>1</sub> xə bəj - bəj xəjək
115. xis kle<sub>1</sub>n ma xis fe<sub>1</sub>:n
116. gə kant hir vpa mert ē<sub>1</sub>fər keigə
117. he hət xə xē<sub>1</sub>t dēti əmij xəl dɪŋkə
118. də mē<sub>1</sub>t se<sub>1</sub> dati gəlɪk harj
119. əR wa.rə vē<sub>1</sub>f pəis
120. v<sub>1</sub>ndər di ənē<sub>1</sub> kəmbvəm ligə vφ.l ē<sub>1</sub>kəls
121. ət wətər kʊkso<sub>2</sub> - tʊkʊtəl
122. ət hœjɪs nəxry.n tɪsnet xə mē<sub>1</sub>t
123. məjənē<sub>1</sub>s məkə xə mɪdē<sub>1</sub>nən ē<sub>1</sub>fərdəjər - əf  
 ē<sub>1</sub>fərdəjər
124. dē bœmkə də wə.stər ni
125. də pəstur<sup>ə</sup> hət xujə win
126. vnxalt hys ɪs əf xəbrā.nt
127. də rō<sub>1</sub>.mə spœdydət ə.fər
128. də kōē:stər lɪjt fɪr də pərsesi - əŋ krys-  
 twe kɪj:s
129. də bœris fən də kræ<sup>u</sup>wəzəgə - əf kræwəzəgə  
 by<sup>ə</sup>gəndɪk - v<sub>1</sub>kwə<sup>ə</sup> wəxət

130. də twɪ<sup>ə</sup> pɪysə kwamə nə bytə
131. xə hē<sub>1</sub> bənəm b<sub>v</sub>ndem blv<sup>u</sup> gəstə.gə
132. də sv<sup>u</sup> xɪs wadɪn - flv<sup>u</sup>
133. də snē<sub>1</sub>d lɪdɪk
134. ik hē<sub>1</sub>və<sub>2</sub> wɪn xē<sub>1</sub>n ɪwɪxē<sub>1</sub>t mē<sub>1</sub>gəxɪn
135. niwɪv.ɪt - əf lō<sub>1</sub>n wɛrt n<sup>u</sup>wē<sub>1</sub>n hi<sup>ə</sup>l  
 nē<sub>1</sub>j stət - əf dœr<sup>ə</sup>
136. du:n - ik dujət - gij dudət - hij dydət - wi<sup>ə</sup>  
 dunət - gɪli dudət - xɪdɪnət - ik dφ:jət - gij  
 dɪdət - hij dφ<sup>ə</sup>jət - wij dɪnət - gɪli dɪdət -  
 xij dɪnət - dφ<sup>ə</sup>jɪgda - dφ<sup>ə</sup>st mɑ - dφ<sup>ə</sup>nət  
 mɑ
137. dφ<sub>1</sub>:əpə - dy<sup>ə</sup>p k lē<sub>1</sub>t<sup>ə</sup> - du<sup>ə</sup>f vnt - du<sup>ə</sup>f vnt -  
 wətər - də sɔldə.tə
138. dɔrsə - hij dɔrst(ə) - hē<sub>1</sub> hət xədɔrst
139. bɪndə - ik lɪnt - gɪ lɪnt - hē<sub>1</sub> lɪnt - wi bɪndə -  
 gɪli lɪnt - xəj bɪndə - lɪnt hœj - b<sup>v</sup>nti -  
 ik he<sub>1</sub> xə b<sub>v</sub>ndə
140. Locale Landmaten: mē<sub>1</sub>: Rgə = ɪəre - Ruj = are -  
 bɪndər = ha.
141. Locale Waternamen: xə.nsə pū:l - vɪswē<sub>1</sub>rt -  
 hē<sub>1</sub>rəgraxt - dɔktərskyl - stətsə kyl - də mɔ<sub>2</sub>s -  
 də kvl<sup>ə</sup>k - də wɔrmər pɔdskyl

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is :  $b_{e_1} r k$

De inwoners heten :  $d_{a} b_{e_1} k s r$

Hun bijnaam luidt :  $k_{e_1} j s x i . t o r s$

Aantal inwoners op 1 jan. 1952 : ± 1250.

taaltoestand. De voornaamste gedeelten zijn :  $s x v f a r d a - b r u : k - d a k a ^ { 2 } t o r t - a n d o m t n : t t -$   
 $d a s t o ^ { 2 } j - o t s a : n t - o t s u . t a n d a ^ { 2 } t - l a n g v e l t - s t a t s o v e . o t t .$

Er zijn geen lokale verschillen. A.B. wordt niet gesproken.

Men leeft vooral van landbouw. Enkele werken in de industrie te Boxmeer, Cuyk, Venray, Costrum en Blitterswijk.

Zegslieden. 1. Johannes Martinus Petrus Millesen; geb. 3-2-1911 te Vierlingsbeek; heeft hier altijd gewoond; V. van hier, M. van Well; spreekt altijd Vierlingsbeeks.

2. Jacobus Wilhelmus Millesen; geb. 14-9-1915 te Vierlingsbeek; heeft hier altijd gewoond; V. van hier, M. van Well; spreekt altijd Vierlingsbeeks.

3. Renier Jan Arnold Geurts; hier geb. op 1 juli 1910; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van hier; spreekt altijd Vierlingsbeeks.